

¿Vas a destruirnos por lo que han hecho los insensatos de entre nosotros (al adorar el becerro)? (La adoración del becerro) no era más que una prueba de Tu parte para extraviar con ella a quien querías (por haber escogido la falsedad) y guiar a quien querías (por haberse mantenido en el buen camino). Tú eres nuestro protector: perdónanos y apiádate de nosotros, pues Tú eres Quien mejor perdona.

156. «Y concédenos el bien en esta vida y en la otra. A Ti volvemos arrepentidos». (Al-lah) respondió: «Infligiré Mi castigo a quien quiera (por haberse alejado de la verdad), pero Mi misericordia abarca toda la creación. La decretaré a quienes Me teman (cumpliendo Mis mandatos y evitando lo que he prohibido), den caridad y crean en las pruebas de Mi unicidad.

157. (La decretaré) a quienes sigan al Mensajero (Muhammad), el profeta iletrado<sup>238</sup> que les estaba mencionado en la Torá y en el Evangelio, quien les ordena el bien, les prohíbe el mal, les permite las cosas buenas, les prohíbe las dañinas y los libera de preceptos anteriores que pesaban sobre ellos (facilitándoles la práctica de la religión). Quienes crean, pues, en él, lo honren, lo ayuden y sigan la luz que le ha sido revelada (el Corán) serán los triunfadores».

﴿وَأَكْتَبْنَا لَكَ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً  
وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِي  
أَصِيبُ بِمَن شَاءَ وَرَحْمَتِي  
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَاكُنْهَا لِلَّذِينَ  
يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ  
بِحَايِنِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ  
الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْنُوزًا عِنْدَهُمْ فِي  
التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ  
وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ  
الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ  
وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي  
كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ  
وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ  
أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾﴾

238 El profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— no sabía leer ni escribir; si hubiera sabido, sus contemporáneos habrían dudado sobre él —como prueba la aleya 48 de la sura 29— y habrían pensado que el Corán era obra suya en vez de una revelación de Al-lah.

158. Diles (¡oh, Muhammad!): «¡Oh, gentes!, soy un mensajero de Al-lah, a Quien pertenece el dominio de los cielos y de la tierra, y he sido enviado a todos vosotros. No hay más divinidad que Él, el único con derecho a ser adorado, Quien da la vida y la muerte. Creed, pues, en Al-lah y en Su Mensajero, el profeta iletrado que cree en Al-lah y en Su Palabra, y seguidlo para que estéis guiados».

159. Y de entre el pueblo de Moisés (los hijos de Israel) hay una comunidad (que sigue la verdad y) que guía y juzga con ella a los hombres.

160. Y dividimos (a los hijos de Israel) en doce tribus (según los doce hijos de Jacob o Israel), de manera que cada una constituía una comunidad. Y cuando el pueblo de Moisés le pidió agua, le inspiramos que golpeará una roca con su cayado; entonces brotaron doce manantiales y cada tribu supo de cuál beber. Y los cobijamos bajo (la sombra de) unas nubes e hicimos descender sobre ellos el maná y las codornices, (y les dijimos:) «Comed de lo bueno que os hemos proveído como sustento». Y no Nos perjudicaron<sup>239</sup>, sino que se perjudicaron a ellos mismos».

161. Y (recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando se les dijo: «Habita en esta ciudad (Jerusalén) y comed de ella

فَلْيَتَّخِذْهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ  
إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي  
وَيُمِيتُ فَتَمَنُّوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ  
الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ  
وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ  
وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

وَقَطَعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا  
وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ  
قَوْمُهُ أَنْ أَضْرِبَ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ  
فَانبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ  
عَلِمَ كُلُّ أَنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ وَظَلَلْنَا  
عَلَيْهِمُ الْغَمَمَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ  
وَالسَّلْوَىٰ كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا  
رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن  
كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ  
وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا

239 Fueron injustos porque dijeron a Moisés que no podrían soportar comer un solo tipo de alimento por más tiempo y le pidieron que rogara a Al-lah para que hiciese brotar para ellos de la tierra otros alimentos (ver la aleya 61 de la sura 2).

donde y cuanto queráis. Pedid a Al-lah que os perdone y entrad por la puerta de la ciudad postrándoos humildemente (en agradecimiento por vuestra victoria) para que perdonemos vuestros pecados. Y a quien haga el bien le concederemos todavíamás (favores y una mayor recompensa)».

162. Pero los injustos (de entre ellos) cambiaron (expresamente) las palabras que se les había ordenado decir por otras, e hicimos descender sobre ellos un castigo del cielo por haber desobedecido.

163. Y pregúntales (a los judíos) acerca de la ciudad que estaba a orillas del mar cuando profanaban la ley del sábado (según la cual ese día tenían prohibido pescar o trabajar); los sábados los peces acudían (a la orilla) dejándose ver con claridad, mientras que cuando no era sábado no se acercaban (a ella). Así es como los poníamos a prueba por rebelarse a las órdenes de Al-lah (y negarse a obedecerlo).

164. Y cuando un grupo (de quienes no profanaban el sábado) preguntaron (a quienes amonestaban a los transgresores): «¿Por qué exhortáis a quienes Al-lah destruirá y castigará severamente?», estos contestaron: «Para que nuestro Señor nos exima de toda culpa (por haberles ordenado el bien y prohibido el mal) y para que, tal vez, teman (a Al-lah y se arrepientan)».

حِطَّةٌ وَأَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرْ  
لَكُمْ خَطِيئَتِكُمْ سَنَزِيدُ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

فَدَلَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ  
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ  
رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا  
يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾

وَسَأَلْتَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ  
حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي  
السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ جِثَانُهُمْ يَوْمَ  
سَبْتِهِمْ شُرْعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ  
لَا تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ بَلَّوْهُمْ بِمَا كَانُوا  
يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا  
اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا  
شَدِيدًا قَالُوا مَعذِرَةٌ إِيَّا رَبِّكُمْ  
وَلَعَلَّهُمْ يَنْفِقُونَ ﴿١٦٤﴾

165. Y cuando olvidaron la amonestación, salvamos a quienes prohibían el mal<sup>240</sup> y castigamos severamente a los injustos por haberse rebelado (contra Nuestras órdenes).

166. Y cuando persistieron en lo que se les había prohibido, les dijimos: «Convertíos en unos monos<sup>241</sup> despreciables».

167. Y (recuerda) cuando tu Señor anunció (a los judíos) que les enviaría continuamente, hasta el Día de la Resurrección, hombres que les infligirían un duro y humillante castigo (por su desobediencia). Ciertamente, tu Señor es rápido en el castigo, pero también es Indulgente y Misericordioso.

168. Y los dividimos en la tierra y formaron comunidades distintas. Algunos de ellos son rectos y virtuosos y otros, no. Y los pusimos a prueba en la prosperidad y en la adversidad para que regresaran a Al-lah (arrepentidos).

169. Y los sucedió una (mala) generación que (a pesar de que) heredó el Libro (la Torá), escogía para sí los bienes de esta vida (aunque fuesen ilícitos), y decían: «Seremos perdonados por lo que hagamos». Y si nuevamente se presentaban ante ellos otros bienes similares, volvían a tomarlos (y a caer en el pecado). ¿Acaso no estudiaron la Torá y se comprometieron (a

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنْجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٦﴾

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَنَ عَلَيْهِمُ الْيَهُودَ وَالنَّاصِرَةَ وَاللَّذِينَ آمَنُوا أَعْيُنُهُمْ كَالْحِجَابِ وَإِنَّهُمْ غُرُوبٌ سِوَى الْيَوْمِ الْآخِرِ ﴿١٦٧﴾

وَقَطَعْنَا لَهُمُ السَّلْبَ فِي الْأَرْضِ أُمَّمًا مِمَّنْهُمْ وَالصَّالِحِينَ وَمِنْهُمْ ذُنُوبٌ كَثِيرَةٌ وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعدِهِمْ خَلْفٌ وَرثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَاللَّذِينَ آمَنُوا إِلَّا أَلْفًا يَلَذُّونَ الْآخِرَةَ ﴿١٦٩﴾

<sup>240</sup> Cabe resaltar que la aleya no menciona qué sucede con quienes obraban bien pero no exhortaban a quienes pecaban para que temieran a Al-lah. Cuando Al-lah castiga a un pueblo por su maldad, quienes obran rectamente pueden sufrir también el castigo en esta vida si no tratan de impedir y prohibir el mal (ver la aleya 25 de la sura 8 y las notas de la sura 103).

<sup>241</sup> Ver la nota de pie de la aleya 65 de la sura 2.

seguirla y) a no decir sobre Al-lah más que la verdad? Y la Última Morada junto a Al-lah (el paraíso) es mejor para quienes Le temen (y evitan lo que Él ha prohibido); ¿es que no razonáis?

170. Y quienes se aferran al Libro (el Corán) y practican el *salat*, que sepan que no dejaremos sin recompensa a quienes (practican y) ordenan el bien.

171. Y (recuerda) cuando elevamos el monte sobre sus cabezas como si fuera una nube que les diera sombra y pensaron que, sin duda, caería sobre ellos<sup>242</sup>. (Entonces les dijimos:) «Aferraos fuertemente a lo que os damos (la Torá) y recordad su contenido (y actuad en consecuencia) para que seáis piadosos (y os salvéis del castigo)».

172. Y (recuerda) cuando tu Señor extrajo a la descendencia de los hijos de Adán de la espalda de sus progenitores (antes de que nacieran) e hizo que testificaran que Él era su Señor; ellos asintieron y dijeron: «Damos fe (de que eres nuestro Señor)». Esto es para que el Día de la Resurrección no podáis decir: «En verdad no lo sabíamos»;

173. y para que tampoco digáis: «Nuestros padres también adoraban a otras divinidades y nosotros los sucedimos (e hicimos como ellos). ¿Vas a castigarnos por lo que hicieron quienes siguieron la falsedad?».

وَالَّذِينَ يَمْسِكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا  
الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نُنْصِيعُ أَجْرَ الْمُضِلِّينَ ﴿١٧٠﴾

وَإِذْ نَنْفَخْنَا الْجِبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظِلَّةٌ  
وَطْنُونَا أَنَّهُ وَقَعَ بِهَمِّ خُدُوآ مَا آتَيْنَاكُمْ  
بِقُوَّةٍ وَآذَكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَنْفِقُونَ ﴿١٧١﴾

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِن بَنِي آدَمَ مِن ظُهُورِهِمْ  
ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتَ  
بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٢﴾

أَوْ نَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِن قَبْلُ  
وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّن بَعْدِهِمْ أَفَنُهَلِكُمَا بِمَا  
فَعَلَّ الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

<sup>242</sup> Estaban seguros de que la montaña caería sobre ellos si no aceptaban los mandamientos de la Torá que Al-lah les entregaba.

174. Y del mismo modo (que explicamos con detalle Nuestras pruebas y Nuestra revelación a las comunidades anteriores), las aclaramos (al pueblo de Muhammad) para que regresen (al buen camino y abandonen la idolatría).

وَكَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

175. Y nárrales la historia de aquel a quien concedimos el conocimiento de Nuestras pruebas (sobre Nuestra unicidad) y se desprendió de él. El Demonio lo siguió e hizo que fuese de los extraviados.

وَأْتَلَّ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا  
فَأَسْلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ  
مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

176. Si hubiéramos querido, lo habríamos enaltecido por el conocimiento que le concedimos (si hubiera hecho un buen uso de él), mas se inclinó por los bienes terrenales y siguió sus pasiones. Su ejemplo es como el de un perro que, tanto si lo echas de tu lado como si lo dejas donde está, jadea. Tal es el ejemplo de quienes niegan Nuestras pruebas<sup>243</sup>. Cuenta, pues, a tu pueblo estas historias de quienes los precedieron (¡oh, Muhammad!) para que reflexionen.

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ  
إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ  
الْكَلْبِ إِنْ تَحَمَلَ عَلَيْهِ يَلْهَثَ أَوْ  
تَرَكَهُ يَلْهَثَ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ  
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ  
لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

177. ¡Qué malo es el ejemplo de quienes niegan Nuestras pruebas y son injustos consigo mismos!

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
وَأَنْفُسِهِمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾

178. Aquellos a quienes Al-lah guíe estarán en el buen camino, y a quienes extravíe (por rechazar la verdad) serán los perdedores.

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي وَمَنْ  
يُضِلِلْ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

179. Y, ciertamente, hemos creado para el infierno a muchos *yinn* y hombres<sup>244</sup>,

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ

243 Del mismo modo que el perro jadea tanto si lo echas de tu lado como si lo dejas en paz, quienes rechazan la verdad continúan en su estado de incredulidad tanto si les muestras pruebas claras de la verdad como si no lo haces.

244 Al-lah no es injusto con Su creación, y si destina a alguien al infierno es porque sabe de antemano cuáles serán sus acciones y en qué estado morirá.

pues tienen corazones que no comprenden, ojos que no ven y oídos que no oyen. Son como el ganado, o están todavía más extraviados. Esos son quienes viven despreocupados (de la fe y de la obediencia a Al-lah).

180. Y a Al-lah pertenecen los nombres<sup>245</sup> más sublimes; invocadlo, pues, a través de ellos. Y alejaos de quienes alteran Sus nombres y niegan (su significado<sup>246</sup>); esos serán castigados por lo que solían hacer.

181. Y entre quienes hemos creado, hay una comunidad<sup>247</sup> que guía y juzga con la verdad.

182. Y a quienes nieguen Nuestras aleyas (el Corán) los castigaremos poco a poco, de manera que no se den cuenta.

183. Y les concederé un plazo de tiempo (para que persistan en la incredulidad y aumenten sus pecados antes de castigarlos). Ciertamente, Mi plan es sólido.

184. ¿Acaso no reflexionan (los idólatras de La Meca)? Su compañero Muhammad no está loco, solo es un claro amonestador.

185. ¿Es que no observan (las pruebas del poder de Al-lah y de Su unicidad) en los reinos de los cielos y de la tierra y

وَالْإِنْسِ طَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَهُمْ  
أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَهُمْ ءَاذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ  
بِهَا أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَئِكَ  
هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٧٩﴾

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا  
الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ  
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْتَدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ  
يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ  
حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾

وَأُمِّي لَهُمْ لَيْتٌ كِيدِي مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾

أَوَلَمْ يَنْفَكُوا مَا بَصَّحِهِمْ مِّنْ جَنَّةٍ إِن  
هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَىٰ

245 Al-lah posee 99 nombres entre los que aparecen en el Corán y los que reveló al profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—y están recogidos en su sunnah o tradición. A Al-lah le gusta que Sus siervos los utilicen para invocarlo y Lo llamen el Indulgente, cuando quieren Su perdón; el Misericordioso, cuando quieren Su misericordia; el Generoso, cuando quieren Su favor, etc., pues mediante ellos el siervo se siente más cercano a su Señor.

246 Ver la nota de la aleya 115 de la sura 2 acerca de los nombres y características de Al-lah.

247 Los seguidores del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

en todo lo que Él ha creado? Puede que su tiempo esté próximo a expirar (y mueran rechazando la verdad). ¿En qué exhortación, después de este (Corán), creerán entonces?

186. Aquellos a quienes Al-lah extravió (por rechazar la verdad), nadie podrá guiarlos y dejará que persistan en sus transgresiones, extraviados y desorientados.

187. Te preguntan (¡oh, Muhammad!) acerca de cuándo sucederá el Día de la Resurrección. Diles: «Ciertamente, ese conocimiento solo está en posesión de mi Señor<sup>248</sup>. Solo Él puede hacer que tenga lugar en su debido tiempo. Cuando ocurra será terrible para quienes estén en los cielos y en la tierra, y llegará de repente». Te preguntan como si tú estuvieses informado de ello. Diles: «Ese conocimiento solo Al-lah lo posee». Pero la mayoría de la gente no lo sabe.

188. Diles: «Yo no tengo poder para reportarme a mí mismo un bien ni para alejar de mí un mal, solo me sucederá lo que Al-lah quiera que me ocurra. Si supiera lo que solo Al-lah conoce<sup>249</sup> buscaría la manera de obtener bienes en abundancia y no me alcanzaría ninguna desgracia. No soy más que un amonestador (para

أَنْ يَكُونَ قَدْ أَقْرَبَ أَجْلُهُمْ فَيَأْتِي حَدِيثٍ  
بَعْدَهُ، يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

مَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا هَادِيَ لَهُ، وَيَذَرُهُمْ فِي  
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ  
إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لَوْفَهَا إِلَّا  
هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا  
تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً يَسْتَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ  
عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِن  
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا  
مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ  
لَأَسْتَكْبَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ  
السُّوءُ إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ  
يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾

248 Del mismo modo que el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— niega compartir el conocimiento de Al-lah, Jesús —la paz de Al-lah esté con él— también lo niega en la Biblia, desmintiendo así su divinidad: «Y nadie conoce lo referente a aquel día, o a aquella hora; ni los ángeles del Cielo, ni el Hijo, sino solo el Padre», (Marcos 13, 32).

249 Si el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— hubiese conocido el futuro, por ejemplo, habría sabido qué cosas podían beneficiarlo más y habría podido evitar cualquier mal, pero ese conocimiento solo lo posee Al-lah, y Él le informaba cuando quería de lo que deseaba que Su Mensajero —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— conociera.

quienes rechazan la verdad) y un portador de buenas noticias para la gente que cree».

189. Él es Quien os creó (la primera vez) a partir de un solo ser (Adán) y creó de él a su pareja para que conviviera con ella y encontrara en ella refugio y sosiego. Y cuando (el hombre) cubre<sup>250</sup> a la mujer esta concibe una carga ligera al principio y (el embarazo) prosigue su curso. Pero cuando la carga se vuelve pesada, ambos (temen por su futuro hijo y) ruegan a Al-lah, su Señor, diciendo: «Si nos das un hijo sano, seremos de los agradecidos».

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ  
وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا  
تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ  
بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ  
ءَاتَيْتَنَا صَالِحًا لَنُكُونَنَّ مِنَ  
الشَّاكِرِينَ ﴿١٨٩﴾

190. No obstante, cuando les concede un hijo sano (son ingratos con Al-lah) y atribuyen dicha concesión a otros además de a Él. ¡Exaltado sea Al-lah! Él está muy por encima de compartir Su dominio con otros.

فَلَمَّا ءَاتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا  
ءَاتَاهُمَا فَفَعَلَى اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

191. ¿Adoran fuera de Al-lah divinidades que no son capaces de crear nada mientras que ellas han sido creadas

أَيُّشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

192. y que no pueden auxiliarlos ni pueden auxiliarse a sí mismas?

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنفُسُهُمْ  
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

193. Y si los invitáis a seguir el buen camino, no lo seguirán. Tanto da si los invitáis (a la fe) o si permanecéis en silencio (pues no os escucharán).

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ سَوَاءٌ  
عَلَيْكُمْ أَدْعَوْتُهُمْ أَمْ أَنْتُمْ  
صَامِتُونَ ﴿١٩٣﴾

194. Aquellos a quienes invocáis fuera de Al-lah (¡oh, idólatras!) son siervos como vosotros (sin ningún tipo de poder). ¡Invocadles y que os respondan si sois veraces!

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ  
أَمْثَلُكُمْ فَأَدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا  
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٤﴾

250 Se refiere a cuando el hijo de Adán o el hombre mantiene relaciones sexuales con su mujer.

195. ¿Acaso tienen pies para caminar, manos para asir, ojos para ver u oídos para oír? Diles (¡oh, Muhammad!): «Invocad a quienes adoráis fuera de Al-lah y, después, conspirad contra mí sin hacerme esperar más tiempo.

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنظِرُونَ ﴿١٩٥﴾

196. «Ciertamente, Al-lah es mi único protector, Quien ha revelado el Libro (el Corán), y Él es Quien protege a los rectos y virtuosos.

إِنَّ وَلِيَّيَّ اللهُ الَّذِي نَزَلَ الْكِتَابُ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٦﴾

197. «Y aquellos a quienes invocáis fuera de Al-lah no pueden ayudaros ni pueden ayudarse a sí mismos».

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَبْصُرُونَ ﴿١٩٧﴾

198. Y si los invitas al buen camino, no te escuchan; y ves que te miran, pero no ven.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يُنظِرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

199. Perdona (el mal comportamiento de la gente,<sup>251</sup> ¡oh, Muhammad!), ordena el bien y aléjate de los ignorantes.

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

200. Y si el Demonio te sugiere cualquier mal, busca refugio en Al-lah. Ciertamente, Él oye y ve todas las cosas.

وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

201. Quienes temen (a su Señor), cuando tienen un mal pensamiento proveniente del Demonio, recuerdan a Al-lah y ven (la verdad) con claridad.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَلِفٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠١﴾

202. (En cuanto a quienes rechazan la verdad), sus hermanos (los demonios) persisten en mantenerlos extraviados y nunca se cansan de hacerlo.

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا يَقْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

251 También puede significar: «Acepta lo que se te ofrece (tanto los bienes que te da la gente libremente para que des caridad como las buenas acciones que pueden efectuar sin poner sobre ellos demasiadas imposiciones)». En este caso, esta aleya sería anterior a la obligación del azaque.

203. Y si no les presentas una prueba (o un milagro) como te piden (¡oh, Muhammad!), dicen (con sarcasmo): «¿Por qué no has inventado ninguna?». Diles: «En verdad, sigo lo que mi Señor me ha revelado. Esto, el Corán, es una prueba de vuestro Señor, una guía y misericordia para la gente que cree».

204. Y cuando se recite el Corán prestadle atención y permaneced en silencio para que recibáis la misericordia de Al-lah.

205. Y recuerda a tu Señor en tu interior con humildad y temor de Él, sin levantar la voz, por la mañana y por la tarde; y no seas de los que se descuidan.

206. En verdad, quienes están junto a tu Señor (los ángeles) no desdeñan adorarlo, sino que Lo glorifican y se postran ante Él<sup>252</sup>.

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِبَيِّنَةٍ قَالُوا لَوْلَا أُجْتَبَيْتَهَا  
قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي هَذَا  
بَصَائِرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ  
يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ  
وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَأذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً  
وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ  
وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ  
عِبَادَتِهِ وَيَسَبِّحُونَهُ، وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٦﴾

252 Tras la lectura o escucha de esta aleya es recomendable realizar una postración, al igual que en otras trece aleyas del Corán: sura 13, aleya 15; sura 16, aleyas 45-50; sura 17, aleyas 107-109; sura 19, aleya 58; sura 22, aleya 18; sura 22, aleya 77; sura 25, aleya 60; sura 27, aleyas 25-26; sura 32, aleya 15; sura 41, aleyas 37-38; sura 53, aleya 62; sura 84, aleya 21; sura 96, aleya 19.

## SURA AL ANFĀL<sup>253</sup> (LOS BOTINES DE GUERRA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. Te preguntan (¡oh Muhammad!) sobre los botines de guerra<sup>254</sup>. Diles que los botines son (competencia) de Al-lah y de Su Mensajero (quien los dividirá según Al-lah le ordene). Temed a Al-lah y arreglad las diferencias entre vosotros; y obedeced a Al-lah y a Su Mensajero, si de verdad sois creyentes.
2. Ciertamente, los (verdaderos) creyentesson esos cuyos corazones se estremecen por temor a Al-lah cuando Este es mencionado y, cuando se les recitan Sus aleyas, aumenta su fe, y depositan su confianza en su Señor;
3. son esos que cumplen el *salat* y dan (en caridad) de lo que les hemos proveído como sustento.
4. Esos son los verdaderos creyentes. Ocuparán diferentes niveles ante su Señor (en el paraíso) y obtendrán (Su) perdón y una generosa provisión (como recompensa).
5. Del mismo modo que Al-lah te ordenó dejar tu hogar (para luchar en Badr, ¡oh, Muhammad!) a pesar de que no era del agrado de un grupo de creyentes (y te discutieron la decisión, Al-lah ha dividido ahora el botín con justicia tras disputar sobre él los creyentes).

## سورة الأنفال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿۱﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ  
وَالرَّسُولِ فَأَتَقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ  
بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿۱﴾

﴿۲﴾ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ  
وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تَلَيَّتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ  
زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿۲﴾

﴿۳﴾ الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ  
يَنْفِقُونَ ﴿۳﴾

﴿۴﴾ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ  
عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿۴﴾

﴿۵﴾ كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ  
فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكُرْهُونَ ﴿۵﴾

<sup>253</sup> Esta sura fue revelada en Medina, después de la Hégira, y consta de 75 aleyas.

<sup>254</sup> Esta aleya fue revelada tras un conflicto entre los creyentes acerca de cómo repartirse el botín tras la batalla de Badr (ver la nota de la aleya 13 de la sura 3 sobre esta batalla).

6. Un grupo de ellos te discutía (acerca de luchar), cuando se les había evidenciado que era un hecho decidido (por Al-lah), como si (al combatir) fueran conducidos hacia una muerte que podían ver.
7. Y recuerda (¡oh, Muhammad!) cuando Al-lah os prometió que uno de los dos objetivos (la caravana o la tropa enemiga) caería en vuestras manos<sup>255</sup>. Vosotros deseabais que fuera el constituido por el grupo desarmado, (la caravana), mientras que Al-lah quería que se cumpliera Su promesa de hacer triunfar la verdad (el islam) y acabar con quienes rechazaban la verdad.
8. (Al-lah quería que os enfrentara al ejército enemigo) para que triunfara la verdad (Su religión) y se desvaneciera la falsedad, aunque ello no fuera del agrado de los idólatras.
9. Y (recuerda) cuando implorasteis ayuda a vuestro Señor y Él os contestó: «Os enviaré como refuerzo a mil ángeles que se irán sucediendo unos a otros<sup>256</sup>».
10. Y Al-lah no os envió tales refuerzos sino para daros una buena noticia y sosegar vuestros corazones; y la victoria solo proviene de Al-lah.

يُجِدُّوْنَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا بَيَّنَّ كَأَنَّمَا  
يَسْأَلُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٦﴾

وَإِذْ يَبْعِدُكُمْ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَيْنِ أَنَّهَا  
لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ  
تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ  
بِكَلِمَتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ  
أَنِّي مُبْعِدُكُمْ بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ  
مُرْدِفِينَ ﴿٩﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ  
بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ  
اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

<sup>255</sup> Cuando los creyentes salieron con el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— para Badr, no sabían que iban a combatir. Su intención era asaltar la caravana de un rico mercader, Abu Sufian, líder de los incrédulos de La Meca, para recuperar los bienes que habían dejado atrás en su ciudad cuando emigraron a Medina y que los idólatras habían confiscado. No obstante, los planes de Al-lah, el Altísimo, eran otros, como refleja la aleya. Un ejército había salido de La Meca para proteger la caravana de Abu Sufian, y Al-lah reveló al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— la orden de dejar pasar la caravana y atacar el ejército, decisión que no fue del agrado de todos los creyentes.

<sup>256</sup> También puede entenderse que se irán sucediendo de mil en mil.

Ciertamente, Al-lah es Poderoso y Sabio.

11. Y (recuerda) cuando Al-lah os envolvió con un sueño tranquilizador e hizo que descendiera la lluvia sobre vosotros para purificaros, para hacer desaparecer los malos pensamientos que os sugería el Demonio<sup>257</sup> y fortalecer así vuestros corazones y afianzar vuestros pasos.

إِذْ يُغَشِّيكُمُ اللَّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنزِلُ عَلَيْكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً يُطَهِّرُكُم بِهِ وَيُذْهِبُ عَنْكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

12. (Recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando tu Señor inspiró a los ángeles: «Estoy con vosotros; fortaleced a los creyentes (con la buena noticia del auxilio de Al-lah). Infundiré terror en los corazones de los incrédulos. Golpead a estos, pues, por encima del cuello y en todos los dedos».

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا سَأَلْتَنِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَأَضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَأَضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾

13. Esto es por haberse enfrentado a Al-lah y a Su Mensajero. Y quien se oponga a Al-lah y a Su Mensajero (que sepa que) Al-lah es severo en el castigo.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾

14. Este es su merecido, ¡sufridlo, pues! Y quienes rechazan la verdad recibirán el castigo del fuego.

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ﴿١٤﴾

15. ¡Oh, creyentes!, si os encontráis a quienes rechazan la verdad en el campo de batalla, no huyáis de ellos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُولُوهُمُ الْأَدْبَارَ ﴿١٥﴾

16. Y quien huya, a menos que no sea como estrategia de guerra o para unirse a otra tropa, habrá incurrido en

وَمَنْ يُؤَلِّمِهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبرُهُ إِلَّا الْمُتَحَرِّفًا لِّقِنَالٍ أَوْ مُتَحَرِّفًا إِلَىٰ فِتْنَةٍ فَقَدْ بَاءَ

<sup>257</sup> Cuando los creyentes acamparon en Badr, se hallaban en un valle de arena lejos de los pozos de agua de la zona, los cuales estaban en poder del enemigo. Entonces el Demonio quiso sembrar la duda en ellos susurrándoles que si realmente estaban en la verdad y se encontraba entre ellos el Mensajero de Al-lah, el agua que ellos necesitaban para la ablución y para beber no estaría en manos de los idólatras. La lluvia devolvió la seguridad a los creyentes y ayudó a apisonar la arena para que la tierra se volviese más firme y estos pudiesen desplazarse con mayor facilidad hasta su encuentro con el enemigo.

la ira de Al-lah y tendrá por morada el infierno. ¡Y qué pésimo destino!

17. Y no matasteis vosotros (al enemigo con vuestro propio poder en Badr), sino que fue Al-lah Quien lo hizo; y no fuiste tú (¡oh, Muhammad!) quien hizo que el puñado de tierra y guijarros que arrojaste llegase a los ojos del enemigo, sino que fue Al-lah Quien lo hizo (para derrotarlos) y para poner a los creyentes a prueba con los favores que recibían de parte de su Señor (la victoria y el botín). En verdad, Al-lah oye y conoce todas las cosas.

18. Esto es lo que sucedió, y Al-lah debilita los planes de quienes rechazan la verdad.

19. Si pedís que Al-lah dictamine acerca de vosotros (que rechazáis la verdad), ciertamente ha llegado Su dictamen (con vuestra derrota), y si abandonáis (la incredulidad y la lucha), será mejor para vosotros. Si volvéis (a combatir al Profeta), volveremos (a concederle la victoria) y de nada os servirán vuestras fuerzas aunque sean numerosas. Al-lah está, en verdad, con los creyentes.

20. ¡Oh, creyentes!, obedeced a Al-lah y a Su Mensajero y no lo desobedecáis, puesto que escucháis (el Corán y la exhortación).

21. Y no seáis como quienes dicen: «Escuchamos», pero en verdad no escuchan.

22. Las peores criaturas para Al-lah son quienes no quieren ni oír ni pronunciar la verdad y no razonan.

يَغْضَبُ مِنْكَ اللَّهُ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمَ

وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٧﴾

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا

رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ

وَلَسَبِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءٌ حَسَنًا

إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنٌ كَائِدٌ

الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ

وَإِنْ تَنْهَوْا فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَعُدُّوْا

نَعْدُ وَلَنْ نُغْنِي عَنْكُمْ فِئَتَكُمْ شَيْئًا وَلَوْ

كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ

وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ

لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

﴿٢٢﴾ إِنَّ سَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصَّمُّ الْبِئْسَ

الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾

23. Si Al-lah hubiese reconocido en ellos algún bien, habría hecho que escucharan; mas, aunque hubiesen escuchado, habrían rechazado la verdad dándole la espalda con aversión.
24. ¡Oh, creyentes!, responded a Al-lah y a Su Mensajero obedeciéndolos cuando os llaman a (la fe y al cumplimiento del Corán), lo que os dará la vida (eterna). Y sabed que Al-lah se interpone entre el hombre y su corazón<sup>258</sup>, y que seréis reunidos ante Él (el Día de la Resurrección).
25. Y temed un castigo que no se abatirá solo sobre los injustos de entre vosotros (pues también afectará a quienes no prohíban el mal). Y sabed que Al-lah es severo en el castigo.
26. Y recordad cuando erais pocos y oprimidos en la tierra (de La Meca) y temíais que la gente (idólatra) os capturara. Entonces, Él os dio refugio (en ciudad de Medina) y os fortaleció con la victoria (de Badr) y os concedió bienes para que fuerais agradecidos.
27. ¡Oh, creyentes!, no traicionéis a Al-lah y a Su Mensajero ni violéis a sabiendas lo que se os ha confiado (abandonando el cumplimiento de los mandatos de Al-lah).
28. Y sabed que vuestros bienes y vuestros hijos son, en realidad, una

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ  
 أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ  
 وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ  
 وَاعْلَمُوا أَنَّهُ اللَّهُ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ  
 وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا  
 مِنْكُمْ خَاصَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ  
 شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

وَأذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي  
 الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَخَضِّقَكُمْ النَّاسُ  
 فَغَاوَتْكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِبَصَرِهِ وَرَزَقَكُمْ مِنَ  
 الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ  
 وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَتَكُمْ وَأَنْتُمْ  
 تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ

<sup>258</sup> Al-lah quiere que el creyente seapresure a realizar buenas acciones porque este no sabe cuándo Al-lah ha decretado su muerte. También puede significar que Él se interpone entre quien rechaza la verdad y la fe; entre el creyente y la incredulidad; o bien, que Él puede alterar el corazón del hombre y hacer que deje de creer, por lo que este debe aferrarse a los mandatos de Al-lah y debe pedirle que reafirme su corazón en la fe.

prueba<sup>259</sup>, y que Al-lah tiene reservada una inmensa recompensa (a quien Le tema y obedezca).

29. ¡Oh, creyentes!, si teméis a Al-lah (obedeciéndolo en lo que os ha ordenado y alejándoos de lo que os ha prohibido), Él os guiará hacia la distinción entre la verdad y la falsedad, borrará vuestras faltas y os perdonará; y Al-lah es dueño del favor inmenso.
30. Y (recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando los incrédulos (de La Meca) tramaron apresarte, matarte, o expulsarte de tu territorio. Tramaron un plan en tu contra, pero Al-lah también tramó el Suyo (y te salvó de ellos dándote permiso para emigrar a Medina), y Al-lah es el mejor planeando.
31. Y si se les recitan Nuestras aleyas, (los incrédulos de La Meca) dicen: «Las hemos escuchado. Si quisiéramos recitaríamos unas semejantes. No son más que viejas leyendas».
32. Y (recuerda) cuando dijeron: «¡Señor nuestro!, si esto que se nos recita es la verdad procedente de Ti, haz que se precipiten sobre nosotros piedras del cielo o tráenos un castigo doloroso».
33. Mas Al-lah no iba a castigarlos estando tú entre ellos, ni iba a castigarlos habiendo entre ellos gente (creyente y débil sin la capacidad para emigrar) que pide perdón.

فِتْنَةً وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ  
يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ  
سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ  
الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ  
يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ  
اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينَ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا نُنشِئُ عَلَيْهِمُ آيَاتِنَا قَالُوا قَدْ  
سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ  
هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَتْ هَذِهِ  
أَلْحَقًا مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَابًا  
مِنَ السَّمَاءِ أَوْ آتِنَا وَعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٢﴾

وَمَا كَانَتْ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ  
وَمَا كَانَتْ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ  
يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

259 Al-lah pone al hombre a prueba con los bienes y los hijos que le ha concedido paraver si es agradecido y Le obedece en lo que le ha ordenado al respecto, o si se deja seducir por ello y descuida la otra vida.

34. ¿Y por qué no habría Al-lah de castigarlos si ellos impiden el acceso (de los creyentes y del Profeta) a la Mezquita Sagrada (para adorar a Al-lah) y no son sus guardianes y custodios? Sus guardianes son solamente los piadosos, aunque la mayoría (de los idólatras) no lo sabe.

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ  
يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا  
كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ إِذْ أُوتِيَ الْوَيْهَ إِلَّا  
الْمُتَّقُونَ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

35. La adoración de los idólatras alrededor de la Kaaba no consistía sino en silbidos y palmadas. ¡Sufrid el castigo<sup>260</sup> (idólatras) por rechazar la verdad!

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا  
مُكَاءً وَنُصْدِيَةً فَذُوقُوا الْعَذَابَ  
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Quienes se empecinan en rechazar la verdad gastan sus bienes en apartar a los hombres del camino de Al-lah. Continuarán gastándolos hasta que se lamentarán y, finalmente, serán derrotados (en esta vida). Y quienes niegan la verdad serán reunidos en el infierno.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ  
لِيَصُدُّوا عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُفْئَقُونَهَا  
ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ  
يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

37. para que Al-lah distinga al perverso (incrédulo) del bondadoso (creyente) y para amontonar a los perversos unos encima de otros y arrojarlos a todos al infierno; esos serán los perdedores.

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ  
الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمُهُ  
جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَئِكَ هُمُ  
الْخَسِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. Diles (¡oh, Muhammad!) a quienes rechazan la verdad que si desisten (de su actitud y de combatirte y aceptan el islam) les será perdonado lo que hayan hecho con anterioridad; pero si vuelven (a combatirte), les espera el mismo castigo de quienes los precedieron.

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ  
لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ  
مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

39. Y combatid a los idólatras hasta que dejen de perseguir a los creyentes

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ

260 La derrota y las bajas obtenidas en la batalla de Badr.

para que abandonen su religión y se adore solo a Al-lah; pero, si dejan de perseguirlos y de rechazar la verdad, (que sepan) que Al-lah ve lo que hacen.

40. Y si vuelven la espalda (a la fe), sabed que Al-lah es vuestro protector; ¡qué excelente protector y qué excelente auxiliador!

41. Y sabed que de cualquier botín que obtengáis (tras vencer en una batalla), una quinta parte le corresponde a Al-lah<sup>261</sup>, a Su Mensajero, a sus parientes cercanos, a los huérfanos, a los pobres y a los viajeros (que no dispongan de medios), si de verdad creéis en Al-lah y en lo que revelamos a Su siervo el día en que se marcó la distinción entre la verdad y la falsedad, cuando se enfrentaron las dos tropas (en Badr: la de los creyentes y la de los idólatras de La Meca). Y Al-lah es Todopoderoso.

42. (Recordad) cuando (el día de la batalla de Badr) vosotros estabais en la zona del valle más cercana (a Medina) y ellos, en la más lejana, y la caravana se hallaba situada más abajo que vosotros (en la zona cercana al mar). Si os hubierais puesto de acuerdo para encontraros vosotros y vuestros enemigos, no lo habríais conseguido. Pero Al-lah hizo que os encontrarais para que se cumpliera lo que estaba decretado (la victoria de los seguidores de Al-lah y la derrota de Sus enemigos); para que quienes

وَيَكُونُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَكُمْ  
أَعْدَاءً مُّبِينِينَ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَهُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٣١﴾

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ  
مَوْلَاكُمْ نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ  
النَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

﴿٤١﴾ وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ  
خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ  
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ  
السَّبِيلِ إِنْ كُنْتُمْ  
ءَامِنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلْنَا  
عَلَيْكُمْ يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ  
الَّتِي أَفْرَقْنَا بَيْنَ الَّذِينَ  
آمَنُوا وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ غَنِيمٌ ﴿٤١﴾

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ  
الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ  
الْبُعْدَىٰ وَالرُّكْبَاتُ  
الْمُتَحَدِّثَاتُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ  
وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لَأَخْتَلَفْتُمْ  
فِي الْمِيْعَادِ  
وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا  
كَانَ مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ  
مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيْنَةِ  
وَيَجِيءَ مَنْ حَمَىٰ عَنْ  
بَيْنَتِهِ وَإِلَى اللَّهِ  
الْمَرْجِعُ ﴿٤٢﴾

261 Una quinta parte debe ser distribuida en la causa de Al-lah entre las personas mencionadas en la aleya, mientras que las cuatro quintas partes restantes son para el ejército.